

	Besondere Sicherheitsanforderungen an Geräte zum Anschluß an Telekommunikationsnetze Deutsche Fassung EN 41003:1996	DIN EN 41003
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekanntgegeben worden.	Klassifikation VDE 0804 Teil 100
ICS 33.040.99 Deskriptoren: Telekommunikationsnetz, Gerät, Sicherheitsanforderung Particular safety requirements for equipment to be connected to telecommunication networks; German version EN 41003:1996 Règles particulières de sécurité pour les matériels destinés à être reliés aux réseaux de télécommunication; Version allemande EN 41003:1996 Die Europäische Norm EN 41003:1996 hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 41003 wurde am 1995-11-28 ratifiziert. (Siehe Nationales Vorwort.) Daneben gilt DIN EN 41003 (VDE 0804 Teil 100):1994-05 noch in einer Übergangsfrist bis 1997-01-01 (Datum der Zurückziehung). (Siehe Nationales Vorwort.) Für Erzeugnisse, die vor dem 1997-01-01 DIN EN 41003 (VDE 0804 Teil 100):1994-05 entsprochen haben, wie durch den Hersteller oder durch eine Zertifizierungsstelle nachgewiesen, dürfen diese vorhergehenden Festlegungen für die Fertigung noch bis 2002-01-01 angewendet werden. Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN IEC 74(Sec)356 (VDE 0805/A9):1994-04. Auf EN 60950/A3:1995-10 hin von CENELEC beschlossene Änderungen wurden durch Ankündigung in etz, H. 20/1996, S. 64, und DIN-Mitt. 75. 1996, Nr. 11, S. 777, veröffentlicht. (Siehe Nationales Vorwort.) Ersatz für DIN EN 41003 (VDE 0804 Teil 100):1994-05. Siehe jedoch Übergangsfristen! Fortsetzung Seite 2 bis 6 und 10 Seiten EN Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE) Normenausschuß Informationstechnik (NI) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.		

Nationales Vorwort

Die Deutsche Fassung von EN 41003 ist vom Unterkomitee 712.1 „Geräte der Informationstechnik“ des Komitees 712 „Sicherheit von Einrichtungen der Informationstechnik“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE) mit Unterstützung des Österreichischen Nationalen Komitees ausgearbeitet und zur Veröffentlichung autorisiert worden.

EN 41003:1996 weist gegenüber der früheren Ausgabe EN 41003:1993 lediglich auf EN 60950/A3:1995 zurückgehende technische Änderungen auf, veröffentlicht als E DIN IEC 74(Sec)356 (VDE 0805/A9):1994-04. Deshalb wurde für die vorliegende Norm nicht nochmals ein Norm-Entwurf veröffentlicht (Kurzverfahren nach DIN 820-4:1986-01, Abschnitt 3.2). In EN 41003:1996 wird, soweit möglich, auf die einschlägigen Festlegungen nach EN 60950:1992 + A1:1993 + A2:1993 + A3:1995 (2. Ausgabe) verwiesen, die auf die Arbeiten der WG 7 „Einrichtungen zum elektrischen Anschluß an Telekommunikationsnetze“ des IEC / TC 74 „Sicherheit und Energieeffizienz von Einrichtungen der Informationstechnik“ (bis 1995: „Sicherheit von Einrichtungen der Informationstechnik, einschließlich elektrischer Büromaschinen und Einrichtungen der Telekommunikationstechnik“) zurückgehen. Das Vorwort von EN 41003 enthält ergänzende Hinweise zur Entstehungsgeschichte.

Bereits auf ENV 41003:1988 und EN 60950:1988 (1. Ausgabe) geht die erhebliche Einschränkung des Anwendungsbereichs von DIN VDE 0804:1989-05 zurück, wo alle „Endgeräte“ ausgenommen werden mußten, d. h. alle Geräte, die dafür vorgesehen sind, an eine Telekommunikationsnetz-Anschlußstelle (bisher: Fernmelde-netz-Anschlußstelle) angeschlossen zu werden [siehe Abschnitt 1 der anschließenden EN 41003; zum Begriff „Endgerät“ siehe auch Begriff IEC 715-01-06 (701-02-08) en: „Terminal“ nach IEC 1(IEV 715)(CO)1291:1988-12]. DIN VDE 0804 (VDE 0804) ist aber mit DIN VDE 0800-1 (VDE 0800 Teil 1) auch für „Endgeräte“ eine wesentliche Grundlage für weitere Verbesserungen in IEC 950 und EN 60950 geblieben, ein Ziel, das UK 712.1 schon weitgehend erreicht hat.

Erläuterungen allgemeiner Zusammenhänge siehe z. B. Nationales Vorwort zu DIN EN 60950 (VDE 0805): 1993-11 sowie Erläuterungen zu DIN VDE 0800-1 (VDE 0800 Teil 1):1989-05 und DIN VDE 0804 (VDE 0804):1989-05.

EN 41003 hat den Status einer (europäisch) harmonisierten Norm im Geltungsbereich der Niederspannungsrichtlinie, die in der Niederspannungsverordnung (TechArbmGV 1) in deutsches Recht umgesetzt ist (siehe Anhang NA). Mit der Ratifizierung von EN 41003 durch CENELEC (siehe Beginn der Gültigkeit) und ab dem Zeitpunkt ihrer Umsetzung unter einem nationalen Normungsverfahren ist die Vermutungswirkung gegeben, daß mit der Einhaltung der vorliegenden Norm den europäischen gesetzlichen Anforderungen der Niederspannungsrichtlinie entsprochen wird. Maßgeblich dafür, ob die Einhaltung der vorliegenden Norm außerdem zu der Vermutungswirkung beiträgt, daß auch anderen europäischen gesetzlichen Anforderungen entsprochen wird, ist die Bekanntgabe harmonisierter Normen im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften. Daraus wird im Zweifelsfall ersichtlich, welchen Europäischen Richtlinien (EG-Richtlinien) die vorliegende Norm zugeordnet ist. Zum Beispiel in den DIN-Mitteilungen + elektronorm sowie der etz Elektrotechnische Zeitschrift wird laufend auf die Zuordnung hingewiesen. (Zusammenfassungen siehe z. B. Beilagen zu DIN-Mitt 74.1995, Nr. 11, und DIN-Mitt 75.1996, Nr. 7, sowie etz, H. 5/1996, S. 49-86, und weitere Hefte der etz.)

Im Text sind zum besseren Verständnis einzelne **englische Ausdrücke** in Klammern hinzugefügt, z. B. bei der Begriffsbenennung oder bei etwas freier übersetzten Textstellen.

Erläuterungen zu einzelnen Abschnitten

Zum „Beginn der Gültigkeit“ und zur Übergangsregelung

EN 41003:1996 ist seit 1995-11-28, dem Datum der Annahme durch das „Technische Büro (BT)“ des CENELEC, eine für die Zertifizierung anwendbare Grundlage (bekanntgemacht durch etz, H. 3/1996, S. 63, und durch DIN-Anzeiger für technische Regeln 3/96, S. A 226). Seit diesem Datum konnten auf der Grundlage von EN 41003:1996 Konformitätszeichen (Prüfzeichen) beantragt und Konformitätsbescheinigungen ausgestellt werden (weshalb schon seither von der DKE das Manuskript für EN 41003:1996 bezogen werden konnte).

Die Übergangsregelung ist an die für EN 60950:1995 festgelegten Daten angeglichen. Die Frist bis 2002-01-01 entspricht den nach CENELEC-Memorandum 6 maximal zulässigen 60 Monaten für eventuell „notwendige Änderungen im Fertigungsablauf und das Aufbrauchen der Vorräte“.

Zu Titel, Vorwort und Abschnitt 1

Statt „Gerät“ im Normtitel wird im Normtext wie in EN 60950 im allgemeinen die Benennung „**Einrichtung**“ [en: equipment; fr: matériel] verwendet. Statt dieser deutschen Benennung sieht DIN VDE 0100-200 (VDE 0100 Teil 200) die von K 712 nicht befürwortete Benennung „Betriebsmittel“ vor. Jedoch betreffen die Festlegungen zum Anschluß an Telekommunikationsnetze nach EN 60950 auch größere Bau- oder Funktionseinheiten als einzelne „Geräte“, z. B. Telefon-Nebenstellenanlagen. (Begriffe für Funktions- und Baueinheiten siehe DIN 40150.) Siehe auch Erläuterungen im Nationalen Vorwort zu DIN EN 60950 (VDE 0805):1993-11.

„Instandhalter“ sind „Elektrofachkräfte“ oder „elektrotechnisch unterwiesene Personen“ nach DIN 31000-10 (VDE 1000 Teil 10).

Zu Anhang B

Hier genannte Publikationen sind zum Teil mittlerweile durch Folgeausgaben ersetzt, z. B. CCITT K.11 durch ITU-T K.11:1993-10 und CCITT K.22 durch ITU-T K.22:1995-05 (beide mit den früheren Titeln). Die übrigen CCITT-Empfehlungen heißen weiterhin CCITT K.17, CCITT K.21 und CCITT P.36.

Abkürzungen

CCITT	Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (Internationaler beratender Ausschuß für den Telegraphen- und Fernsprehdienst) – seit 1993: ITU-T
CEN	Comité Européen de Normalisation; Europäisches Komitee für Normung, Brüssel
CEPT	Conférence Européenne des Administrations des Postes et des Télécommunications (Europäische Konferenz der Verwaltungen für Post- und Fernmeldewesen), Lissabon
ECMA	European Computer Manufacturers' Association (Europäischer Verband der Hersteller von Rechenanlagen), Genf
ETSI	European Telecommunications Standards Institute (Europäisches Institut für Telekommunikationsnormen), Sophia Antipolis (Frankreich)
ITU	International Telecommunication Union (Internationale Fernmeldeunion), Genf
ITU-T	Telecommunication Standardization Sector (Telekommunikations-Standardisierungssektor) der ITU (Bestandteil der Referenznummern von Empfehlungen, bei Zitierung älterer Empfehlungen auch anstelle von „CCITT“)
mod	modifiziert (durch gemeinsame CENELEC-Abänderungen)

Zusammenhang zitierter Normen mit Deutschen Normen

Der Zusammenhang der zitierten Normen und anderen Unterlagen mit den entsprechenden Deutschen Normen und anderen Unterlagen ist nachstehend wiedergegeben.

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm oder andere Unterlage ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm oder anderen Unterlage.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm oder anderen Unterlage.

Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig (geordnet nach der Spalte „Internationale Norm“; ohne Anspruch auf Vollständigkeit). Siehe auch Anhang NA.

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
–	IEC 1(IEV 715)(CO) 1291:1988	E DIN IEC 50-715 (in Vorbereitung)	–
HD 384.2 S1:1986	IEC 50-826:1982	VDE 0100-200 (VDE 0100 Teil 200):1993-11	VDE 0100 Teil 200
EN 60065:1993	IEC 65:1985 (mod)	DIN EN 60065 (VDE 0860):1994-04	VDE 0860
Reihe EN 60335	Reihe IEC 335 (mod)	Reihe DIN EN 60335 (VDE 0700)	Reihe VDE 0700
Reihe HD 384	Reihe IEC 364 (mod)	Reihe DIN VDE 0100 (VDE 0100)	Reihe VDE 0100
–	IEC 479-1:1984	DIN V VDE V 0140-479 (VDE V 0140 Teil 479) 1996-02; berücksichtigt in DIN VDE 0800-1 (VDE 0800 Teil 1):1997-04	VDE 0800 Teil 1
EN 60529:1991	IEC 529:1989	DIN VDE 0470-1 (VDE 0470 Teil 1):1992-11	VDE 0470 Teil 1
Reihe HD 366	Reihe IEC 536	Reihe DIN VDE 0106 (VDE 0106)	Reihe VDE 0106

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60601-1:1990	IEC 601-1:1988	DIN EN 60601-1 (VDE 0750 Teil 1):1996-03	VDE 0750 Teil 1
HD 625-1 S1:1996	IEC 664-1:1992	DIN VDE 0110-1 (VDE 0110 Teil 1):1997-04	
EN 60950:1992 + A1 : 1993	IEC 950:1991 (mod) + A1:1992	DIN EN 60950 (VDE 0805):1993-11	VDE 0805
EN 60950/A2:1993	IEC 950 A2:1993	DIN EN 60950/A2 (VDE 0805/A2):1994-09	VDE 0805/A2
EN 60950/A3:1995	IEC 950 A3:1995 (mod)	E DIN IEC 74(Sec)356 (VDE 0805/A9):1994-04	VDE 0805/A9
EN 60950/A4:1997	IEC 950 A4:1996 (mod)	E DIN IEC 74/412/CDV (VDE 0805/A13):1995-04	VDE 0805/A13
EN 61010-1:1990	IEC 1010-1:1993	DIN 61010-1 (VDE 0411 Teil 1):1994-03	VDE 0411 Teil 1
EN 41003:1996	IEC Guide 105:1985	DIN EN 41003 (VDE 0804 Teil 100):1996-06	VDE 0804 Teil 100
–	IEC 74/414A/CD:1995	–	–
–	–	DIN 820-4:1986-01	–
–	–	DIN 40150:1979-10	–
–	–	DIN VDE 0800-1 (VDE 0800 Teil 1):1989-05	VDE 0800 Teil 1
–	–	DIN VDE 0804 (VDE 0804):1989-05	VDE 0804
–	–	DIN VDE 0804/A1 (VDE 0804/A1):1992-10	VDE 0804/A1

Änderungen

Gegenüber DIN EN 41003 (VDE 0804 Teil 100):1994-05 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- Deutsche Fassung EN 41003:1996 übernommen.
- „Fernmelde-“ in „Telekommunikations-“ geändert.
- Abschnitt 1: 1. Absatz um zweiten Satz ergänzt und Aufzählung 1) geändert.
- Aus Abschnitt 2 alle Normen bis auf IEC 950 + A1 + A2 + A3 in neuen normativen Anhang A überführt und dort IEC 1010-1 aufgenommen.
- Abschnitt 4: Anmerkung gestrichen und 2. Absatz geändert.
- Abschnitt 4.2: Abschnittsbenummerung geändert; 2. Absatz des Abschnitts 4.2.1 (bisher 4.2.0) gestrichen; Titel des Abschnitts 4.2.2 (bisher 4.2.1) geändert; bisherige Abschnitte 4.2.3 und 4.2.4 ersetzt durch geänderte Abschnitte 4.2.4 und 4.2.5.
- Abschnitt 4.3: 2. Absatz geändert.
- Abschnitt 4.4: Abschnittsbenummerung geändert; Überschrift des Abschnitts 4.4.3 (bisher 4.4.2) geändert.
- Abschnitt 4.5: Abschnitt 4.5.1, 4. Absatz, sowie Abschnitte 4.5.2 und 4.5.3 geändert.
- Anhang B (bisher A) aktualisiert.
- Einzelne Textstellen redaktionell verbessert (teils Angleichungen an EN 60950/A3).

Frühere Ausgaben

DIN 57804 / VDE 0804:1983-01 (frühere Ausgaben siehe DIN VDE 0804:1989-05);
DIN VDE 0804:1989-05; DIN VDE 0804 Teil 100:1989-04; DIN VDE 0804 Teil 100:1991-12;
DIN EN 41003 (VDE 0804 Teil 100):1994-05.

Nationaler Anhang NA (informativ)**Literaturhinweise**

DIN 820-4	Normungsarbeit – Geschäftsgang
DIN 40150	Begriffe zur Ordnung von Funktions- und Baueinheiten
DIN 31000-10 (VDE 1000 Teil 10)	Anforderungen an die im Bereich der Elektrotechnik tätigen Personen
Normen der Reihe DIN VDE 0100 (VDE 0100)	Errichten von Starkstromanlagen mit Nennspannungen bis 1000 V
DIN VDE 0100-200 (VDE 0100 Teil 200)	Errichten von Starkstromanlagen mit Nennspannungen bis 1000 V – Begriffe
Normen der Reihe DIN VDE 0106 (VDE 0106)	Schutz gegen elektrischen Schlag
DIN VDE 0110-1 (VDE 0110 Teil 1)	Isulationskoordination für elektrische Betriebsmittel in Niederspannungsanlagen – Teil 1: Grundsätze, Anforderungen und Prüfungen (IEC 664-1:1992, modifiziert); Deutsche Fassung HD 625-1 S1:1996
DIN V VDE V 0140-479 (VDE V 0140 Teil 479)	Vornorm: Wirkungen des elektrischen Stromes auf Menschen und Nutztiere – Allgemeine Aspekte; Identisch mit IEC-Report 479-1:1994
DIN 61010-1 (VDE 0411 Teil 1)	Sicherheitsbestimmungen für elektrische Meß-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 1010-1:1990 + A1:1992, modifiziert); Deutsche Fassung EN 610101:1993
DIN VDE 0470-1 (VDE 0470 Teil 1)	Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code) (IEC 529 (1989), 2. Ausgabe); Deutsche Fassung EN 60529:1991
Normen der Reihe DIN EN 60335 (VDE 0700)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
DIN EN 60601-1 (VDE 0750 Teil 1)	Medizinische elektrische Geräte – Teil 1: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit (IEC 601-1:1988 + A1:1991 + A2:1995); Deutsche Fassung EN 60601-1:1990 + A1:1993 + A2:1995
DIN VDE 0800-1 (VDE 0800 Teil 1)	Fernmeldetechnik – Allgemeine Begriffe, Anforderungen und Prüfungen für die Sicherheit der Anlagen und Geräte
DIN VDE 0804 (VDE 0804)	Fernmeldetechnik – Zusatzfestlegungen für Herstellung und Prüfung der Geräte
DIN VDE 0804/A1 (VDE 0804/A1)	Fernmeldetechnik – Zusatzfestlegungen für Herstellung und Prüfung der Geräte, Änderung 1
DIN EN 60950 (VDE 0805)	Sicherheit von Einrichtungen der Informationstechnik, einschließlich elektrischer Büromaschinen (IEC 950:1991, modifiziert, und IEC 950 A1:1992); Deutsche Fassung EN 60950:1992 + A1:1993
DIN EN 60950/A2 (VDE 0805/A2)	Sicherheit von Einrichtungen der Informationstechnik, einschließlich elektrischer Büromaschinen, Änderung 2 (IEC 950 A2:1993, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60950/A2:1993
E DIN IEC 74(Sec)356 (VDE 0805/A9)	Sicherheit von Einrichtungen der Informationstechnik, einschließlich elektrischer Büromaschinen, Änderung 9 (IEC 74(Sec)356:1993)
E DIN IEC 74/412/CDV (VDE 0805/A13)	Sicherheit von Einrichtungen der Informationstechnik, einschließlich elektrischer Büromaschinen, Änderung A13 (IEC 74/412/CDV:1994)
DIN EN 60065 (VDE 0860)	Sicherheitsbestimmung für netzbetriebene elektronische Geräte und deren Zubehör für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Anwendung (IEC 65:1985 + A1:1987 + A2:1989 + A3:1992, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60065:1993
CENELEC-Memorandum 6	Annahme neuer Normen als Grundlage für die Zertifizierung von Erzeugnissen in den CENELEC-Mitgliedsländern
IEC 1(IEV 715)(CO) 1291	International Electrotechnical Vocabulary – Draft Chapter 715: Telecommunication networks, teletraffic and operation
IEC 74/414A/CD	Committee Draft: Particular safety requirements for equipment to be connected to telecommunication networks